



《尊重智慧財產權，請使用正版教科書，勿非法影印書籍及教材，以免侵犯他人著作權》

開課班級：四應外四A

授課老師：李俊忠

學分數：2

課程大綱：

本課程目標有三：1) 以實際業界翻譯案例作教材，強化學生翻譯技能；
2) 介紹翻譯市場現況，教導學生開拓翻譯工作機會、爭取翻譯實習機會；
3) 教導學生具備專業譯者之工作倫理，並熟悉譯者應注意之事項（如交稿方式及格式。）

outline:

The objective of this course is threefold: 1) To strengthen students' translation skills using the real-world assignments from translation agencies and/or publishers. 2) To discuss the status quo of the translation market in Taiwan and how to find translation and internship opportunities. 3) To introduce students to the translator's professional ethics and learn how to conduct business like a professional translator.

教學型態：

課堂教學+小組討論

成績考核方式：

平時成績:40%
期中考:25%
期末考:25%
其它:Attendance and class participation: 10%%

本科目教學目標：

本著理論與實務並重之精神，配合國家全球化目標及業界需求，培育學生具備

1.外語專業知識及實務能力。 2.人文素養及社會關懷能力。 3.國際觀及參與國際事務能力。

參考書目：



課程進度表：

週次	起訖月日	授課單元(內容)	備註
第1週	2.22~3.01	Warm-up & Course Orientation	8日正式上課。8~12日課程加退選，轉學(系)生、復學生及延修生選課，雙主修、輔系申請，12日申辦抵免學分截止日
第2週	3.01~3.08	A Translator's Workbench	
第3週	3.08~3.15	Technology: wafer foundry / TSMC	28日(日)孔子誕辰紀念日/教師節(放假),29日(一)補假
第4週	3.15~3.22	Technology: autonomous driving / Tesla	29日成績優異提前畢業者提出申請截止日
第5週	3.22~3.29	Medicine: COVID-19	6日(一)中秋節(放假)，10日(五)國慶日(放假)
第6週	3.29~4.05	Medicine: Long-term care;	14日學生宿舍安全輔導暨複合式防災疏散演練。18日多益測驗
第7週	4.05~4.12	No meeting. (Make-up holiday for NPUST's anniversary celebration)	24日(五)補假，25日(六)光復暨古寧頭大捷日(放假)。
第8週	4.12~4.19	Medicine: Long-term care	30日校課程委員會
第9週	4.19~4.26	Midterm Exam	3~9日期中考試
第10週	4.26~5.03	Business: Letter of Memorandum / Order	13日教務會議,16日教師期中成績上網登錄截止日
第11週	5.03~5.10	Business: Amazon	
第12週	5.10~5.17	Finanial Translation;; World ' s Worst Stock Rout Deepens as Taiwan Tightens Virus Curbs	24~28體育運動週。24日校園路跑。27日運動大會夜間開幕，28日運動大會活動，29日101週年校慶活動日，照常上班
第13週	5.17~5.24	Finanial Translation;; World ' s Worst Stock Rout Deepens as Taiwan Tightens Virus Curbs	
第14週	5.24~5.31	Wines of the World	12日申請停修課程截止日
第15週	5.31~6.07	Wines of the World	
第16週	6.07~6.14	Final Exam	22日校務會議。25日行憲紀念日(放假)
第17週	6.14~6.21		1日(四)開國紀念日(放假)
第18週	6.21~6.28		5~11日期末考試，10~11日學生退宿